



EVROPSKÝ PARLAMENT

2014 - 2019

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2014/0408(COD)

6.1.2015

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 48 - 178

Návrh zprávy
Caterina Chinnici
(PE541.593v01-00)

Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady o procesních zárukách pro děti podezřelé nebo obviněné v trestním řízení

Návrh směrnice
(COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

AM\1043317CS.doc

PE544.335v01-00

CS

Jednotná v rozmanitosti

CS

AM_Com_LegReport

Pozměňovací návrh 48
Traian Ungureanu

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 4

Znění navržené Komisí

(4) *Stockholmský program*²¹ se výrazně zaměřuje na posílení práv jednotlivců v trestním řízení. *Evropská rada v bodě 2.4 uvedeného programu vyzvala Komisi, aby předložila návrhy na vytvoření postupného přístupu*²² k posílení práv podezřelých nebo obviněných osob.

²²Úř. věst. C 291, 4.12.2009, s. 1.

Pozměňovací návrh

(4) *Rada přijala dne 30. listopadu 2009 cestovní mapu pro posílení procesních práv podezřelých a obviněných osob v trestním řízení (dále jen „cestovní mapa“). V této cestovní mapě je požadováno postupné přijímání opatření týkajících se práva získat překlad a tlumočení, práva získat informace o právech a o obvinění, práva obdržet právní poradenství a právní pomoc, práva na komunikaci s příbuznými, zaměstnavateli a konzulárními úřady a stanovení zvláštních záruk pro podezřelé či obviněné osoby, které jsou zranitelné. Cestovní mapa zdůrazňuje, že pořadí těchto práv je pouze orientační, a může dojít k jeho změně v závislosti na prioritách. Je navržena jako funkční celek; teprve poté, co budou provedeny všechny její části, budou naplno pocítovány její pozitivní účinky.*

²² Úř. věst. C 291, 4.12.2009, s. 1.

Or. en

Odůvodnění

Měl by být zachován soulad s dříve přijatými opatřeními cestovní mapy.

Pozměňovací návrh 49
Traian Ungureanu

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 4 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(4a) Dne 10. prosince 2009 Evropská rada cestovní mapu uvítala a učinila ji součástí Stockholmského programu – otevřená a bezpečná Evropa, která slouží svým občanům a chrání je (bod 2.4). Evropská rada zdůraznila, že cestovní mapa není vyčerpávající, a vyzvala Komisi, aby posoudila další prvky minimálních procesních práv podezřelých a obviněných osob a vyhodnotila, zda je třeba se v zájmu podpory lepší spolupráce v této oblasti zabývat i dalšími otázkami, jako je například presumpce nevin.

Or. en

Odůvodnění

Měl by být zachován soulad s dříve přijatými opatřeními cestovní mapy.

Pozměňovací návrh 50
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 6 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6a) Ve všech právních řízeních týkajících se dětí by členské státy měly dodržovat zásadu přednostního zohlednění zájmu dítěte.

Or. fr

Pozměňovací návrh 51
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 6 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6a) Členské státy by měly v rámci veškerých řízení zajistit, aby bylo s dětmi zacházeno s péčí, citlivostí a byl zohledněn jejich věk, zvláštní potřeby, vyspělost a rozumové schopnosti, a dále by měly vzít v úvahu komunikační problémy na straně dětí. Trestní řízení týkající se dětí by měla probíhat tak, aby děti nebyly zastrašovány a bylo k nim přistupováno citlivě.

Or. en

Pozměňovací návrh 52
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 6 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6b) Členské státy by měly zajistit rovné zacházení s podezřelými či obviněnými dětmi a zvláštní pozornost by měla být věnována zranitelným dětem.

Or. en

Pozměňovací návrh 53
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 7 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(7a) Členské státy se vybízejí k tomu, aby dětem, kterých se týká trestní řízení, poskytovaly při jejich úsilí o opětovné zařazení se do společnosti odpovídající podporu a pomoc, a to zejména přijetím opatření, která budou předcházet

diskriminaci podezřelých či obviněných dětí, pokud jde o jejich přístup ke vzdělání a vstup na trh práce, a která budou předcházet jejich marginalizaci.

Or. en

Pozměňovací návrh 54
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí

(8) Směrnice by se měla vztahovat na děti, které jsou mladší 18 let v okamžiku, kdy se stanou osobou podezřelou nebo obviněnou ze spáchání trestného činu *bez ohledu na jejich věk v průběhu trestního řízení, a to až do pravomocného rozsudku.*

Pozměňovací návrh

(8) Směrnice by se měla vztahovat na děti, které jsou mladší 18 let v okamžiku, kdy se stanou osobou podezřelou nebo obviněnou ze spáchání trestného činu, *ve všech fázích řízení, a to až do okamžiku dosažení věku 21 let.*

Or. fr

Odůvodnění

Směrnice usiluje o stanovení zvláštních záruk pro děti, neboť jsou považovány za zranitelné osoby. Zranitelnost přestává být relevantním faktorem po dosažení věku 21 let.

Pozměňovací návrh 55
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 8 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(8a) Členské státy se vybízejí k tomu, aby stanovily minimální věkovou hranici trestněprávní odpovědnosti dětí jako takový věk, který bude nejlépe odrážet jejich emocionální, psychickou a rozumovou vyspělost.

Pozměňovací návrh 56
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 9

Znění navržené Komisí

(9) Tato směrnice by se rovněž měla vztahovat na trestné činy, které **stejná podezřelá nebo obviněná osoba spáchala po dosažení** věku 18 let **a které** jsou společně vyšetřovány a stíhány, protože jsou neoddelitelně spojeny s trestnými činy, **u nichž trestní řízení bylo proti dané osobě zahájeno před tím, než dosáhla věku 18 let.**

Pozměňovací návrh

(9) Tato směrnice by se rovněž měla vztahovat na trestné činy, které **byly údajně spáchány poté, co podezřelá nebo obviněná osoba dosáhla** věku 18 let, **pokud** jsou společně vyšetřovány a stíhány, protože jsou neoddelitelně spojeny s trestnými činy, **na něž se tato směrnice vztahuje.**

Pozměňovací návrh 57
Timothy Kirkhope
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 10

Znění navržené Komisí

(10) **Pokud je osoba v okamžiku, kdy se stane osobou podezřelou nebo obviněnou v trestním řízení, starší 18 let, doporučuje se členským státům, aby uplatňovaly procesní záruky podle této směrnice do doby, než tato osoba dosáhne věku 21 let.**

Pozměňovací návrh

vypouští se

Pozměňovací návrh 58

Gérard Deprez, Nathalie Griesbeck, Louis Michel, Marielle de Sarnez

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 10

Znění navržené Komisí

(10) ***Pokud je osoba v okamžiku, kdy se stane osobou podezřelou nebo obviněnou v trestním řízení, starší 18 let, doporučuje se členským státům, aby uplatňovaly procesní záruky podle této směrnice do doby, než tato osoba dosáhne věku 21 let.***

Pozměňovací návrh

(10) ***Tato směrnice by se měla použít na osobu starší 18 let, stane-li se osobou podezřelou či obviněnou v trestním řízení za trestný čin spáchaný před dosažením věku 18 let, a to až do doby, než tato osoba dosáhne věku 21 let.***

Or. fr

Pozměňovací návrh 59

Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 11

Znění navržené Komisí

(11) Členské státy by měly stanovit věk dětí na základě prohlášení samotných dětí, ověření jejich osobního stavu, kontroly dokladů, jiných důkazů, a pokud nejsou důkazy k dispozici nebo nejsou jednoznačné, na základě lékařské prohlídky.

Pozměňovací návrh

(11) Členské státy by měly stanovit věk dětí na základě prohlášení samotných dětí, ověření jejich osobního stavu, kontroly dokladů, jiných důkazů, a pokud nejsou důkazy k dispozici nebo nejsou jednoznačné, na základě lékařské prohlídky. ***Lékařská prohlídka by měla být provedena pouze jako poslední možné řešení a musí probíhat důsledně v souladu s právy dítěte, právem na fyzickou integritu a lidskou důstojnost.***

Or. fr

Pozměňovací návrh 60

Dennis de Jong

za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 12

Znění navržené Komisí

(12) Tato směrnice by měla být provedena s přihlédnutím k ustanovením směrnice 2012/13/EU a směrnice 2013/48/EU. Údaje týkající se méně závažných trestných činů **by měly být poskytovány za stejných podmínek, jaké jsou uvedeny v čl. 2 odst. 2 směrnice 2012/13/EU. Tato směrnice však s cílem zohlednit zvláštní potřeby dětí stanovuje další doplňující záruky ohledně informací**, které mají být poskytnuty **nositeli rodičovské zodpovědnosti, a povinný přístup k obhájci.**

Pozměňovací návrh

(12) Tato směrnice by měla být provedena s přihlédnutím k ustanovením směrnice 2012/13/EU a směrnice 2013/48/EU. **Měly by se však poskytovat i** údaje týkající se méně závažných trestných činů, **přičemž se zohlední zvláštní zranitelnost dětí.**

Or. en

Pozměňovací návrh 61
Jean Lambert

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 12

Znění navržené Komisí

(12) Tato směrnice by měla být provedena s přihlédnutím k ustanovením směrnice 2012/13/EU a směrnice 2013/48/EU. **Údaje týkající se méně závažných trestných činů by měly být poskytovány za stejných podmínek, jaké jsou uvedeny v čl. 2 odst. 2 směrnice 2012/13/EU.** Tato směrnice však s cílem zohlednit zvláštní potřeby dětí stanovuje další doplňující záruky ohledně informací, které mají být poskytnuty nositeli rodičovské zodpovědnosti, a povinný přístup k obhájci.

Pozměňovací návrh

(12) Tato směrnice by měla být provedena s přihlédnutím k ustanovením směrnice 2012/13/EU a směrnice 2013/48/EU. Tato směrnice však s cílem zohlednit zvláštní potřeby dětí stanovuje další doplňující záruky ohledně informací, které mají být poskytnuty nositeli rodičovské zodpovědnosti, a povinný přístup k obhájci.

Or. en

Odůvodnění

Škála méně závažných trestných činů, na které by se nevztahovalo právo na získání údajů, není přesně vymezena, avšak její součástí by měla být řízení, která mají pro dítě závažné důsledky. Omezení rozsahu je zapotřebí opětovně projednat s ohledem na otázku dětí.

Pozměňovací návrh 62 **Pál Csáky, Kinga Gál**

Návrh směrnice **Bod odůvodnění 13 a (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(13a) Děti by měly být neprodleně a přímo vyrozuměny o svých právech v souvislosti s řízením, sdělených obviněních, možných důsledcích a opravných prostředcích. Vyrozumění by mělo být poskytnuto písemně a ústně tak, aby zohledňovalo jejich věk a rozumovou vyspělost, a v jazyku, kterému rozumí.

Or. en

Pozměňovací návrh 63 **Timothy Kirkhope** za skupinu ECR

Návrh směrnice **Bod odůvodnění 16**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(16) Děti by neměly mít možnost vzdát se svého práva na přístup k obhájci, protože nejsou schopny plně pochopit a sledovat trestní řízení. V případě dětí by proto přítomnost nebo pomoc obhájce měly být povinné.

(16) Děti by neměly mít možnost vzdát se svého práva na přístup k obhájci, protože nejsou schopny plně pochopit a sledovat trestní řízení. V případě dětí by proto přítomnost nebo pomoc obhájce měly být povinné. ***Pokud však dítě bude takovou přítomnost obhájce odmítat, měly by být umožněny i výjimky z výše uvedeného pravidla, pokud byla tato záležitost řádně projednána a vyhodnocena a bylo***

přihlédnuto k nejlepším zájmům dítěte.

Or. en

Pozměňovací návrh 64
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 16 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(16a) Má-li být dítěti poskytnuta pomoc obhájce podle této směrnice, avšak žádný obhájce není přítomen, příslušné orgány by měly odložit výslech dítěte o přiměřenou dobu. Je-li naléhavě nutné odvrátit závažné negativní dopady na život, svobodu či fyzickou integritu dítěte, příslušné orgány mohou za výjimečných okolností a pouze během fáze přípravného řízení přikročit k výslechu dítěte.

Or. en

Pozměňovací návrh 65
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 17

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(17) V některých členských státech má pravomoc ukládat jiné tresty než odnětí svobody za poměrně méně závažné delikty jiný orgán než státní zástupce a soud s příslušností v trestních věcech. Tak tomu může být například ve vztahu k dopravním deliktům, které jsou páčány ve větší míře a které lze zjistit při dopravní kontrole. V takových případech by bylo nepřiměřené požadovat, aby příslušné orgány zajišťovaly povinný přístup k obhájci. V členských státech, jejichž právo umožňuje

vypouští se

uložení trestu za méně závažné delikty takovým orgánem, přičemž proti jeho rozhodnutí se lze odvolat nebo existuje jiná možnost, jak se v této věci obrátit na soud s příslušností v trestních věcech, by se proto povinný přístup k obhájci měl vztahovat pouze na taková řízení před uvedeným soudem. V některých členských státech řízení týkající se dětí mohou projednávat státní zástupci, kteří mohou ukládat sankce. V takových řízeních by děti měly mít povinný přístup k obhájci.

Or. fr

Odůvodnění

V případech méně závažných trestných činů by bylo chybou, pokud by povinně nebyl zajištěn přístup k obhájci. Vzhledem k tomu, že všechny trestné činy mají pro děti určité důsledky, nebylo by možné zdůvodnit, že jejich právo na takový přístup nebylo zachováno.

Pozměňovací návrh 66
Jean Lambert

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 17

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(17) V některých členských státech má pravomoc ukládat jiné tresty než odnětí svobody za poměrně méně závažné delikty jiný orgán než státní zástupce a soud s příslušností v trestních věcech. Tak tomu může být například ve vztahu k dopravním deliktům, které jsou páčány ve větší míře a které lze zjistit při dopravní kontrole. V takových případech by bylo nepřiměřené požadovat, aby příslušné orgány zajišťovaly povinný přístup k obhájci. V členských státech, jejichž právo umožňuje uložení trestu za méně závažné delikty takovým orgánem, přičemž proti jeho rozhodnutí se lze odvolat nebo existuje jiná možnost, jak se v této věci obrátit na

vypouští se

soud s příslušností v trestních věcech, by se proto povinný přístup k obhájci měl vztahovat pouze na taková řízení před uvedeným soudem. V některých členských státech řízení týkající se dětí mohou projednávat státní zástupci, kteří mohou ukládat sankce. V takových řízeních by děti měly mít povinný přístup k obhájci.

Or. en

Odůvodnění

Škála méně závažných trestných činů, na které by se nevztahovalo právo na získání údajů, není přesně vymezena, avšak její součástí by měla být řízení, která mají pro dítě závažné důsledky. Omezení rozsahu je zapotřebí opětovně projednat s ohledem na otázku dětí.

Pozměňovací návrh 67

Dennis de Jong

za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 17

Znění navržené Komisí

(17) V některých členských státech má pravomoc ukládat jiné tresty než odnětí svobody za poměrně méně závažné delikty jiný orgán než státní zástupce a soud s příslušností v trestních věcech. Tak tomu může být například ve vztahu k dopravním deliktům, které jsou páčány ve větší míře a které lze zjistit při dopravní kontrole. V takových případech by bylo nepřiměřené požadovat, aby příslušné orgány zajišťovaly povinný přístup k obhájci. V členských státech, jejichž právo umožňuje uložení trestu za méně závažné delikty takovým orgánem, přičemž proti jeho rozhodnutí se lze odvolat nebo existuje jiná možnost, jak se v této věci obrátit na soud s příslušností v trestních věcech, by se **proto** povinný přístup k obhájci měl vztahovat **pouze** na taková řízení před uvedeným

Pozměňovací návrh

(17) V některých členských státech má pravomoc ukládat jiné tresty než odnětí svobody za poměrně méně závažné delikty jiný orgán než státní zástupce a soud s příslušností v trestních věcech. Tak tomu může být například ve vztahu k dopravním deliktům, které jsou páčány ve větší míře a které lze zjistit při dopravní kontrole. V takových případech by bylo nepřiměřené požadovat, aby příslušné orgány zajišťovaly povinný přístup k obhájci. **Avšak** v členských státech, jejichž právo umožňuje uložení trestu za méně závažné delikty takovým orgánem, přičemž proti jeho rozhodnutí se lze odvolat nebo existuje jiná možnost, jak se v této věci obrátit na soud s příslušností v trestních věcech, by se měl povinný přístup k obhájci **vždy** vztahovat na taková řízení

soudem. V některých členských státech řízení týkající se dětí mohou projednávat státní zástupci, kteří mohou ukládat sankce. V takových řízeních by děti měly mít povinný přístup k obhájci.

před uvedeným soudem. V některých členských státech řízení týkající se dětí mohou projednávat státní zástupci, kteří mohou ukládat sankce. V takových řízeních by děti měly mít povinný přístup k obhájci.

Or. en

Pozměňovací návrh 68

Návrh směrnice Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí

(18) V některých členských státech se určité méně závažné delikty, zejména méně závažné dopravní delikty, méně závažné delikty proti obecným místním vyhláškám a méně závažné delikty proti veřejnému pořádku, považují za trestné činy. Bylo by nepřiměřené požadovat, aby příslušné orgány zajišťovaly povinný přístup k obhájci u takových méně závažných trestných činů. Jestliže právní předpisy členského státu stanoví, že za méně závažný trestný čin nelze uložit trest odnětí svobody, mělo by právo na povinný přístup k obhájci platit pouze v řízeních u soudu s příslušností v trestních věcech.

Pozměňovací návrh

vypouští se

Or. fr

Odůvodnění

V případě méně závažných trestných činů by bylo chybou nezajistit povinný přístup k obhájci. Vzhledem k tomu, že všechny trestné činy mají pro děti určité důsledky, nebylo by možné zdůvodnit, že jejich právo na takový přístup nebylo zachováno.

Pozměňovací návrh 69 Jean Lambert

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí

(18) V některých členských státech se určité méně závažné delikty, zejména méně závažné dopravní delikty, méně závažné delikty proti obecným místním vyhláškám a méně závažné delikty proti veřejnému pořádku, považují za trestné činy. Bylo by nepřiměřené požadovat, aby příslušné orgány zajišťovaly povinný přístup k obhájci u takových méně závažných trestných činů. Jestliže právní předpisy členského státu stanoví, že za méně závažný trestný čin nelze uložit trest odnětí svobody, mělo by právo na povinný přístup k obhájci platit pouze v řízeních u soudu s příslušností v trestních věcech.

Pozměňovací návrh

vypouští se

Or. en

Odůvodnění

Škála méně závažných trestných činů, na které by se nevztahovalo právo na získání údajů, není přesně vymezena, avšak měla by sem náležet řízení, která mají pro dítě závažné důsledky. Omezení rozsahu je zapotřebí opětovně projednat s ohledem na otázku dětí.

Pozměňovací návrh 70
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí

*(18) V některých členských státech se určité méně závažné delikty, zejména méně závažné dopravní delikty, méně závažné delikty proti obecným místním vyhláškám a méně závažné delikty proti veřejnému pořádku, považují za trestné činy. **Bylo** by nepřiměřené požadovat, aby příslušné*

Pozměňovací návrh

*(18) V některých členských státech se určité méně závažné delikty, zejména méně závažné dopravní delikty, méně závažné delikty proti obecným místním vyhláškám a méně závažné delikty proti veřejnému pořádku, považují za trestné činy. **Mohlo** by **být** nepřiměřené požadovat, aby*

orgány zajišťovaly povinný přístup k obhájci u takových méně závažných trestných činů. Jestliže právní předpisy členského státu stanoví, že za méně závažný trestný čin nelze uložit trest odnětí svobody, **mělo by** právo na povinný přístup k obhájci platit pouze v řízeních u soudu s příslušností v trestních věcech.

příslušné orgány zajišťovaly povinný přístup k obhájci u takových méně závažných trestných činů. Jestliže právní předpisy členského státu stanoví, že za méně závažný trestný čin nelze uložit trest odnětí svobody, **mohlo by** právo na povinný přístup k obhájci platit pouze v řízeních u soudu s příslušností v trestních věcech.

Or. en

Pozměňovací návrh 71
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 18 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(18a) Členské státy by měly přijmout v souladu se základními zásadami svého právního systému opatření nezbytná k zajištění toho, aby příslušné vnitrostátní orgány měly pravomoc trestně nestíhat oběti obchodování s lidmi nebo jim neukládat tresty za jejich účast na trestné činnosti, kterou byly přinuceny spáchat v přímém důsledku toho, že byly oběťmi obchodování s lidmi.

Or. en

Pozměňovací návrh 72
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 18 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(18b) Členské státy by měly zvážit, zda nezabránit trestněprávnímu postihu dětí v případě činů, jež nejsou považovány za

*trestný čin, či za ně není ukládán trest,
dopustí-li se jich dospělá osoba.*

Or. en

Pozměňovací návrh 73
Timothy Kirkhope
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 20

Znění navržené Komisí

(20) Aby byla zajištěna osobní nedotknutelnost zatčeného nebo zadržovaného dítěte, ***mělo by mít dítě*** přístup k lékařskému vyšetření. Lékařské vyšetření by měl provádět lékař.

Pozměňovací návrh

(20) Aby byla zajištěna osobní nedotknutelnost, ***kvalita života a zdraví*** zatčeného nebo zadržovaného dítěte, ***měl by být dítěti umožněn přístup k lékařské péči a je-li to zapotřebí,*** k lékařskému vyšetření. Lékařské vyšetření by měl provádět lékař.

Or. en

Pozměňovací návrh 74
Anna Maria Corazza Bildt

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 20

Znění navržené Komisí

(20) Aby byla zajištěna osobní nedotknutelnost zatčeného nebo zadržovaného dítěte, mělo by mít dítě přístup k lékařskému vyšetření. Lékařské vyšetření by měl provádět lékař.

Pozměňovací návrh

(20) Aby byla zajištěna osobní nedotknutelnost zatčeného nebo zadržovaného dítěte ***a aby bylo možné posoudit jeho fyzický nebo psychický stav,*** mělo by mít dítě přístup k lékařskému vyšetření. Lékařské vyšetření ***by mělo být co nejméně invazivní a*** měl by je provádět ***kvalifikovaný*** lékař.

Or. en

Pozměňovací návrh 75
Dennis de Jong
za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 20

Znění navržené Komisí

(20) Aby byla zajištěna osobní nedotknutelnost zatčeného nebo zadržovaného dítěte, mělo by mít dítě přístup k lékařskému vyšetření. Lékařské vyšetření by měl provádět lékař.

Pozměňovací návrh

(20) Aby byla zajištěna osobní nedotknutelnost zatčeného nebo zadržovaného dítěte, **aby bylo možné vyhodnotit jeho celkový tělesný a duševní stav a jakékoli jeho zdravotní potřeby a aby bylo možné zjistit, zda se může podrobit výslechu nebo jiným vyšetřovacím či důkazním úkonům nebo jiným zvláštním opatřením či úkonům přijatým nebo plánovaným vůči němu**, mělo by mít dítě přístup k lékařskému vyšetření. Lékařské vyšetření by měl provádět lékař.

Or. en

Pozměňovací návrh 76
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 20

Znění navržené Komisí

(20) Aby byla zajištěna osobní nedotknutelnost zatčeného **nebo zadržovaného dítěte**, mělo by mít dítě přístup k lékařskému vyšetření. Lékařské vyšetření by měl provádět lékař.

Pozměňovací návrh

(20) Aby byla zajištěna osobní nedotknutelnost dítěte, **jehož osobní svoboda je omezena, včetně dítěte zatčeného, zadržovaného nebo uvězněného, aby bylo možné vyhodnotit jeho celkový tělesný a duševní stav a jakékoli jeho zdravotní potřeby a aby bylo možné zjistit, zda se může podrobit výslechu nebo jiným vyšetřovacím či důkazním úkonům nebo jiným zvláštním opatřením či úkonům přijatým nebo plánovaným vůči němu**, mělo by mít **takové** dítě přístup k lékařskému vyšetření.

Lékařské vyšetření by měl provádět lékař.

Or. en

Pozměňovací návrh 77

Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 21

Znění navržené Komisí

(21) ***Aby byla zajištěna dostatečná ochrana*** dětí, které nejsou vždy schopny chápat obsah výslechnů s nimi vedenými, a aby se zabránilo zpochybňování obsahu výslechnů, a tudíž zbytečnému opakování výslechnů, měly by být výslechny dětí audiovizuálně zaznamenávány. ***Neplatí to však pro výslechn nutný k identifikaci dítěte.***

Pozměňovací návrh

(21) ***Vzhledem k obzvláště velké zranitelnosti dětí pro ně může být prožitek z výslechnu traumatizující, proto je zásadně zapotřebí, aby výslechn prováděli odborně vyškolení odborníci, kteří zohlední věk dítěte, jeho vyspělost, rozumové schopnosti a veškeré komunikační problémy na straně dítěte. Výslechn by měl probíhat za přítomnosti obhájce, a požádá-li o to dítě či je-li to v nejlepším zájmu dítěte, nositele rodičovské zodpovědnosti, a je-li to zapotřebí, i za přítomnosti kvalifikovaného odborníka. Důkladná dokumentace a audiovizuální záznam výslechnu je nezbytnou zárukou, která zajistí řádné vedení výslechnu a dostatečnou ochranu*** dětí, které nejsou vždy schopny chápat obsah výslechnů s nimi vedenými. Aby se zabránilo zpochybňování obsahu výslechnů, a tudíž jeho zbytečnému opakování, měly by být výslechny dětí audiovizuálně zaznamenávány.

Or. en

Pozměňovací návrh 78

Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 21

Znění navržené Komisí

(21) Aby byla zajištěna dostatečná ochrana dětí, které nejsou vždy schopny chápat obsah výslechnů s nimi vedenými, a aby se zabránilo zpochybňování obsahu výslechnu, a tudíž zbytečnému opakování výslechnů, měly by být výslechny dětí audiovizuálně zaznamenávány. Neplatí to však pro výslechn nutný k identifikaci dítěte.

Pozměňovací návrh

(21) Aby byla zajištěna dostatečná ochrana dětí, které nejsou vždy schopny chápat obsah výslechnů s nimi vedenými, a aby se zabránilo zpochybňování obsahu výslechnu, a tudíž zbytečnému opakování výslechnů, měly by být, **je-li to nutné, přiměřené a možné**, výslechny dětí audiovizuálně zaznamenávány. Neplatí to však pro výslechn nutný k identifikaci dítěte.

Or. en

Pozměňovací návrh 79

Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 22

Znění navržené Komisí

(22) Bylo by však nepřiměřené požadovat po příslušných orgánech, aby musely zajišťovat audiovizuální záznam za všech okolností. Je třeba řádně zohlednit složitost věci, závažnost údajného trestného činu a případný trest, který lze uložit. Pokud je dítě před odsouzením zbaveno osobní svobody, měly by se audiovizuálně zaznamenávat všechny výslechny.

Pozměňovací návrh

(22) Bylo by však nepřiměřené požadovat po příslušných orgánech, aby musely zajišťovat audiovizuální záznam za všech okolností, **zejména pak u méně závažných trestných činů**. Je třeba řádně zohlednit složitost věci, závažnost údajného trestného činu a případný trest, který lze uložit. Pokud je dítě před odsouzením zbaveno osobní svobody, měly by se audiovizuálně zaznamenávat všechny výslechny.

Or. en

Pozměňovací návrh 80

Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 23

Znění navržené Komisí

(23) Tyto audiovizuální záznamy by měly být přístupné pouze justičním orgánům a stranám řízení. ***Výslech dětí by navíc měl být prováděn způsobem, který bere zřetel na jejich věk a úroveň vyspělosti.***

Pozměňovací návrh

(23) Tyto audiovizuální záznamy by měly být přístupné pouze justičním orgánům a stranám řízení.

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh je třeba chápat v souvislosti s navrhovaným pozměňovacím návrhem k článku 9 směrnice, který by měl obsahovat druhou větu tohoto 23. bodu odůvodnění.

Pozměňovací návrh 81
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí

(25) Děti jsou obzvláště zranitelnou skupinou, pokud jde o zbavení osobní svobody. Vzhledem k nevyhnutelným rizikům pro jejich tělesný, duševní a sociální vývoj je třeba věnovat zvláštní úsilí, aby se zamezilo zbavování osobní svobody dětí. Příslušné orgány by měly zvážit alternativní opatření a ukládat tato opatření, kdykoliv je to v nejlepším zájmu dítěte. Mezi tato opatření může patřit povinnost hlásit se u příslušného orgánu, zákaz styku s konkrétními osobami, povinnost podrobit se terapeutické léčbě nebo léčbě závislosti na návykových látkách a účast na výchovných opatřeních.

Pozměňovací návrh

(25) Děti jsou obzvláště zranitelnou skupinou, pokud jde o zbavení osobní svobody. Vzhledem k nevyhnutelným rizikům pro jejich tělesný, duševní a sociální vývoj ***a k tomu, že zbavení osobní svobody vážně narušuje jejich schopnost opětovného začleňování se do společnosti***, je třeba věnovat zvláštní úsilí, aby se zamezilo zbavování osobní svobody dětí. ***Zbavení osobní svobody by tedy mělo být využito pouze jako krajní možnost po co nejkratší přiměřenou dobu.*** Příslušné orgány by měly zvážit alternativní opatření a ukládat tato opatření, kdykoliv je to v nejlepším zájmu dítěte. Mezi tato opatření může patřit povinnost hlásit se u příslušného orgánu, zákaz styku s konkrétními osobami, povinnost podrobit se terapeutické léčbě nebo léčbě závislosti na návykových látkách a účast

na výchovných opatřeních.

Or. en

Pozměňovací návrh 82

Timothy Kirkhope, Helga Stevens

za skupinu ECR

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí

(25) Děti jsou obzvláště zranitelnou skupinou, pokud jde o zbavení osobní svobody. Vzhledem k nevyhnutelným rizikům pro jejich tělesný, duševní a sociální vývoj je třeba věnovat zvláštní úsilí, aby se zamezilo zbavování osobní svobody dětí. Příslušné orgány by měly zvážit alternativní opatření a ukládat tato opatření, kdykoliv je to v nejlepším zájmu dítěte. Mezi tato opatření může patřit povinnost hlásit se u příslušného orgánu, zákaz styku s konkrétními osobami, povinnost podrobit se terapeutické léčbě nebo léčbě závislosti na návykových látkách a účast na výchovných opatřeních.

Pozměňovací návrh

(25) Děti jsou obzvláště zranitelnou skupinou, pokud jde o zbavení osobní svobody. Vzhledem k nevyhnutelným rizikům pro jejich tělesný, duševní a sociální vývoj je třeba věnovat zvláštní úsilí, aby se zamezilo zbavování osobní svobody dětí. Příslušné orgány by měly zvážit alternativní opatření a ukládat tato opatření, kdykoliv je to v nejlepším zájmu dítěte **a je to vhodné vzhledem k povaze trestného činu a ohrožení veřejné bezpečnosti či bezpečnosti dítěte**. Mezi tato opatření může patřit povinnost hlásit se u příslušného orgánu, zákaz styku s konkrétními osobami, povinnost podrobit se terapeutické léčbě nebo léčbě závislosti na návykových látkách a účast na výchovných opatřeních.

Or. en

Pozměňovací návrh 83

Timothy Kirkhope

za skupinu ECR

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 26

Znění navržené Komisí

(26) Jsou-li děti zbaveny osobní svobody,

Pozměňovací návrh

(26) Jsou-li děti zbaveny osobní svobody,

měla by pro ně platit zvláštní ochranná opatření. Zejména by měly být drženy odděleně od dospělých osob, ledaže se má za to, že odloučení není v nejlepším zájmu dítěte, v souladu s čl. 37 písm. c) Úmluvy Organizace spojených národů o právech dítěte. Pokud vězněné dítě dosáhne věku 18 let, měla by u něj existovat **možnost pokračovat v odděleném uvěznění, je-li to důvodné, s přihlédnutím ke konkrétním okolnostem případu.** Zvláštní pozornost by měla být věnována způsobu výkonu zbavení osobní svobody u dětí vzhledem k jejich přirozené zranitelnosti. Děti by měly mít přístup ke vzdělávacímu zařízení v souladu s jejich potřebami.

měla by pro ně platit zvláštní ochranná opatření. Zejména by měly být vždy drženy odděleně od dospělých osob, ledaže se má **za výjimečných okolností** za to, že odloučení není v nejlepším zájmu dítěte, v souladu s čl. 37 písm. c) Úmluvy Organizace spojených národů o právech dítěte. Pokud vězněné dítě dosáhne věku 18 let, měla by u něj existovat **přechodná doba pro zařazení do výkonu trestu odnětí svobody mezi dospělé osoby.** Zvláštní pozornost by měla být věnována způsobu výkonu zbavení osobní svobody u dětí vzhledem k jejich přirozené zranitelnosti. Děti by měly mít přístup ke vzdělávacímu zařízení v souladu s jejich potřebami.

Or. en

Pozměňovací návrh 84
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 26 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(26a) Děti zbavené osobní svobody by zejména měly mít právo na udržení pravidelných a přínosných vazeb s rodiči, rodinou a přáteli prostřednictvím návštěv a písemného styku, není-li zapotřebí výjimečných omezení z důvodu nejlepších zájmů dítěte či spravedlnosti.

Or. en

Pozměňovací návrh 85
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 28

Znění navržené Komisí

(28) Děti by měly být souzeny s vyloučením veřejnosti, aby se chránilo jejich soukromí a usnadnilo se jejich opětovné začlenění do společnosti. Ve *výjimečných* případech *může* soud *rozhodnout o tom, že soudní jednání bude veřejné poté, co přihlédl k nejlepším zájmům dítěte.*

Pozměňovací návrh

(28) Děti by měly být souzeny s vyloučením veřejnosti, aby se chránilo jejich soukromí a usnadnilo se jejich opětovné začlenění do společnosti. *Pouze ve zvláštních případech by měl mít soud možnost poté, co přihlédl k nejlepším zájmům dítěte, uspořádat veřejné jednání. Členské státy by měly zajistit ochranu soukromí dítěte v souvislosti s trestním řízením a jeho důsledky, a to i s ohledem na případné porušení předpisů ze strany veřejných sdělovacích prostředků, mj. internetu, a usnadnit opětovné zapojení dítěte účastnícího se trestního řízení do společnosti, k čemuž by měly přijmout opatření zaměřená na potírání diskriminace a marginalizace.*

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh doplňuje pozměňovací návrh č. 17 předložený zpravodajkou. Slovo „výjimečných“ z původního návrhu Komise by mělo být zachováno.

Pozměňovací návrh 86
Dennis de Jong
za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 28

Znění navržené Komisí

(28) Děti by měly být souzeny s vyloučením veřejnosti, aby se chránilo jejich soukromí a usnadnilo se jejich opětovné začlenění do společnosti. Ve výjimečných případech *může* soud *rozhodnout o tom, že soudní jednání bude veřejné poté, co přihlédl k nejlepším zájmům dítěte.*

Pozměňovací návrh

(28) Děti by měly být souzeny s vyloučením veřejnosti, aby se chránilo jejich soukromí a usnadnilo se jejich opětovné začlenění do společnosti. *Pouze ve výjimečných případech, a je-li to v nejlepších zájmech dítěte, by měl mít soud možnost uspořádat veřejné jednání. Členské státy by měly zajistit ochranu*

soukromí dítěte v souvislosti s trestním řízením a jeho důsledky, a to i s ohledem na případné porušení předpisů ze strany veřejných sdělovacích prostředků, mj. internetu. Členské státy by měly usnadnit opětovné zapojení dětí účastnících se trestního řízení do společnosti, k čemuž by měly přijmout opatření zaměřená na potírání diskriminace a marginalizace těchto dětí.

Or. en

Pozměňovací návrh 87
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 28

Znění navržené Komisí

(28) Děti by měly být souzeny s vyloučením veřejnosti, aby se chránilo jejich soukromí a usnadnilo se jejich opětovné začlenění do společnosti. Ve výjimečných případech *může* soud *rozhodnout o tom, že soudní jednání bude veřejné poté, co přihlédl k nejlepším zájmům dítěte.*

Pozměňovací návrh

(28) Děti by měly být souzeny s vyloučením veřejnosti, aby se chránilo jejich soukromí a usnadnilo se jejich opětovné začlenění do společnosti. *Pouze* ve výjimečných případech, *je-li to v nejlepších zájmech dítěte, by měl mít soud možnost uspořádat* veřejné jednání. *Dítě by mělo mít proti takovému rozhodnutí právo se odvolat.*

Or. en

Pozměňovací návrh 88
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 28 a (nový)

Znění navržené Komisí

(28a) Členské státy by měly zajistit, aby nebyly zejména ve veřejných sdělovacích prostředcích poskytnuty či zveřejněny

Pozměňovací návrh

žádné informace či osobní údaje, na jejichž základě by mohla být odhalena či nepřímo zjistitelná totožnost dítěte, a to včetně podoby či jména dítěte nebo jeho rodiny. Členské státy by měly usilovat o to, aby v souvislosti s trestním řízením a jeho důsledky zamezily porušování soukromí dětí ze strany veřejných sdělovacích prostředků, včetně internetu, a to rovněž za pomoci přijímání vhodných opatření.

Or. en

Pozměňovací návrh 89
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 28 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(28b) Při předávání záznamů či písemností obsahujících osobní a citlivé údaje dětí by členské státy měly zajistit, aby toto předávání probíhalo v souladu s příslušnými právními předpisy na ochranu údajů.

Or. en

Pozměňovací návrh 90
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 28 c (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(28c) Členské státy by měly zvážit možnost zajistit ochranu soukromí dětí stanovenou v této směrnice jejím rozšířením po dosažení věku 18 let dítěte na celý život takové osoby, čímž by bylo zabráněno stigmatizaci, předsudkům a/nebo

Pozměňovací návrh 91

Timothy Kirkhope

za skupinu ECR

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 29

Znění navržené Komisí

(29) Aby byla pro děti zajištěna odpovídající pomoc a podpora, měl by mít nositel rodičovské zodpovědnosti nebo jiná vhodná dospělá osoba přístup na soudní jednání, která se týkají podezřelého nebo obviněného *dítěte*.

Pozměňovací návrh

(29) Aby byla pro děti zajištěna odpovídající pomoc a podpora, měl by mít nositel rodičovské zodpovědnosti, **zákonný opatrovník**, nebo jiná vhodná dospělá osoba přístup na soudní jednání, která se týkají podezřelého nebo obviněného *dítěte*, **je-li to považováno za naplnění nejlepších zájmů dítěte**.

Pozměňovací návrh 92

Timothy Kirkhope

za skupinu ECR

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí

(30) Právo obviněné osoby osobně být osobně přítomen při řízení před soudem je založeno na právu na spravedlivé řízení stanoveném v článku 6 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, **jak jej vykládá Evropský soud pro lidská práva**.

Pozměňovací návrh

(30) Právo obviněné osoby být osobně přítomna při řízení před soudem je založeno na právu na spravedlivý proces stanoveném v článku 6 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod.

Pozměňovací návrh 93
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 30 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(30a) Členské státy by měly zajistit právo dítěte na jeho osobní přítomnost a účast, a je-li natolik rozumově vyspělé, že může porozumět smyslu řízení, rovněž by měly dítěti umožnit aktivní účast v řízení, včetně jeho slyšení a možnosti vyjádřit své názory. Soudce by měl podle věku a vyspělosti dítěte náležitě přihlídnout k jeho vyjádřením a postojům. Dítěti by měly být poskytnuty veškeré informace o účinném využití jeho práva na slyšení.

Or. en

Pozměňovací návrh 94
Dennis de Jong
za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 33

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(33) Pro účely monitorování a vyhodnocování účinnosti této směrnice je třeba, aby členské státy shromažďovaly údaje o uplatňování práv uvedených v této směrnici. Relevantní údaje by měly zahrnovat údaje zaznamenané orgány činnými v trestním řízení, a nakolik je to jen možné i administrativní údaje, které shromáždili poskytovatelé zdravotních a sociálních služeb v souvislosti s právy stanovenými v této směrnici, **a to zejména počet dětí, kterým byl poskytnut přístup k obhájci, počet provedených individuálních posouzení, počet audiovizuálně zaznamenaných výsledků a**

(33) Pro účely monitorování a vyhodnocování účinnosti této směrnice je třeba, aby členské státy shromažďovaly údaje o uplatňování práv uvedených v této směrnici. Relevantní údaje by měly zahrnovat údaje zaznamenané orgány činnými v trestním řízení, a nakolik je to jen možné i administrativní údaje, které shromáždili poskytovatelé zdravotních a sociálních služeb v souvislosti s právy stanovenými v této směrnici.

počet dětí zbavených osobní svobody.

Or. en

Pozměňovací návrh 95
Tomáš Zdechovský

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 33

Znění navržené Komisí

(33) Pro účely monitorování a vyhodnocování účinnosti této směrnice je třeba, aby členské státy shromažďovaly údaje o uplatňování práv uvedených v této směrnici. Relevantní údaje by měly zahrnovat údaje zaznamenané orgány činnými v trestním řízení, a nakolik je to jen možné i administrativní údaje, které shromáždili poskytovatelé zdravotních a sociálních služeb v souvislosti s právy stanovenými v této směrnici, ***a to zejména počet dětí, kterým byl poskytnut přístup k obhájci, počet provedených individuálních posouzení, počet audiovizuálně zaznamenaných výsledků a počet dětí zbavených osobní svobody.***

Pozměňovací návrh

(33) Pro účely monitorování a vyhodnocování účinnosti této směrnice je třeba, aby členské státy shromažďovaly údaje o uplatňování práv uvedených v této směrnici. Relevantní údaje by měly zahrnovat údaje zaznamenané orgány činnými v trestním řízení, a nakolik je to jen možné i administrativní údaje, které shromáždili poskytovatelé zdravotních a sociálních služeb v souvislosti s právy stanovenými v této směrnici.

Or. en

Odůvodnění

Vypuštěné znění se doslovně opakuje v čl. 20 odst. 2 navrhované směrnice. Podle společné praktické příručky pro osoby podílející se na redakci právních předpisů EU by nemělo docházet k opakování stejného textu na dvou místech jednoho právně závazného dokumentu, jako je např. směrnice.

Pozměňovací návrh 96
Tomáš Zdechovský

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 34

Znění navržené Komisí

(34) Tato směrnice podporuje základní práva a zásady uznané v Listině základních práv Evropské unie a Evropské úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod, **včetně zákazu mučení a nelidského či ponižujícího zacházení, práva na svobodu a bezpečnost, respektování soukromého a rodinného života, práva na nedotknutelnost lidské osobnosti, práv dítěte, začlenění osob se zdravotním postižením, práva na účinnou právní ochranu a spravedlivý proces, presumpce nevinny a práva na obhajobu.** Tato směrnice by měla být provedena v souladu s těmito právy a zásadami.

Pozměňovací návrh

(34) Tato směrnice podporuje základní práva a zásady uznané v Listině základních práv Evropské unie a Evropské úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod. Tato směrnice by měla být provedena v souladu s těmito právy a zásadami.

Or. en

Odůvodnění

Text, který byl vypuštěn, je nadbytečný a přejímá obsah Listiny a Úmluvy. Je rovněž i matoucí, neboť podle něj není jasné, zda směrnice podporuje i další práva z Listiny a Úmluvy. Podporuje směrnice práva uvedená ve znění, jež bylo vypuštěno, důrazněji, než práva, která se zde neobjevují? Návrh redakce právního znění, jež způsobuje právní nejasnosti, není v souladu s pokyny společné praktické příručky pro osoby podílející se na redakci právních předpisů EU.

Pozměňovací návrh 97
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 35

Znění navržené Komisí

(35) Tato směrnice stanoví minimální pravidla. Členské státy mohou rozšířit práva stanovená v této směrnici s cílem poskytnout vyšší úroveň ochrany. Tato vyšší úroveň ochrany by neměla být překážkou vzájemnému uznávání soudních

Pozměňovací návrh

(35) Tato směrnice stanoví minimální pravidla. Členské státy mohou rozšířit práva stanovená v této směrnici s cílem poskytnout vyšší úroveň ochrany. Tato vyšší úroveň ochrany by neměla být překážkou vzájemnému uznávání soudních

rozhodnutí, k jehož usnadnění jsou tato minimální pravidla určena. Úroveň ochrany by nikdy neměla být nižší než normy stanovené Listinou základních práv Evropské unie, Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod, *jak je vykládána v judikatuře Soudního dvora Evropské unie a Evropského soudu pro lidská práva.*

rozhodnutí, k jehož usnadnění jsou tato minimální pravidla určena. Úroveň ochrany by nikdy neměla být nižší než normy stanovené *touto směrnicí*, Listinou základních práv Evropské unie, Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod

Or. en

Pozměňovací návrh 98
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 36

Znění navržené Komisí

(36) Jelikož cíle této směrnice, totiž stanovení společných minimálních norem pro procesní záruky pro děti podezřelé nebo obviněné v trestním řízení, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, avšak lze jej z důvodu rozsahu nebo účinků činnosti lépe dosáhnout na úrovni Unie, může Unie přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy o Evropské unii. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje tato směrnice rámec toho, co je nezbytné pro dosažení těchto cílů.

Pozměňovací návrh

(36) Jelikož cíle této směrnice, totiž stanovení společných minimálních norem *v rámci Evropské unie* pro procesní záruky pro děti podezřelé nebo obviněné v trestním řízení, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, avšak lze jej z důvodu rozsahu nebo účinků činnosti lépe dosáhnout na úrovni Unie, může Unie přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy o Evropské unii. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje tato směrnice rámec toho, co je nezbytné pro dosažení těchto cílů.

Or. en

Pozměňovací návrh 99
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Tato směrnice se vztahuje na děti, s nimiž je vedeno trestní řízení, od okamžiku, kdy se stanou osobou podezřelou nebo obviněnou ze spáchání trestného činu, a to až do okamžiku **skončení trestního řízení**.

Pozměňovací návrh

1. Tato směrnice se vztahuje na děti, s nimiž je vedeno trestní řízení, od okamžiku, kdy se stanou osobou podezřelou nebo obviněnou ze spáchání trestného činu, **ve všech fázích trestního řízení**, a to až do okamžiku **dosažení věku 21 let**.

Or. fr

Odůvodnění

Směrnice usiluje o stanovení zvláštních záruk pro děti, neboť jsou považovány za zranitelné osoby. Zranitelnost přestává být relevantním faktorem po dosažení věku 21 let.

Pozměňovací návrh 100
Elissavet Vozemberg

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Tato směrnice se vztahuje na děti, s nimiž je vedeno trestní řízení, od okamžiku, kdy se stanou osobou podezřelou nebo obviněnou ze spáchání trestného činu, a to až do okamžiku skončení trestního řízení.

Pozměňovací návrh

1. Tato směrnice se vztahuje na děti, s nimiž je vedeno trestní řízení, od okamžiku, kdy se stanou osobou podezřelou nebo obviněnou ze spáchání trestného činu, a to až do okamžiku skončení trestního řízení. **Pro rozhodování o tom, zda je pachatel dítětem, je rozhodný okamžik spáchání trestného činu.**

Or. el

Pozměňovací návrh 101
Jean Lambert

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Tato směrnice se vztahuje na podezřelé nebo obviněné osoby, s nimiž je vedeno trestní řízení podle odstavce 1, a na osoby, které jsou účastníky řízení týkajícího se evropského zatýkacího rozkazu podle odstavce 2, které již nejsou dětmi v průběhu těchto řízení, jež **byla zahájena v době, když byly děti.**

Pozměňovací návrh

3. Tato směrnice se vztahuje na podezřelé nebo obviněné osoby, s nimiž je vedeno trestní řízení podle odstavce 1, a na osoby, které jsou účastníky řízení týkajícího se evropského zatýkacího rozkazu podle odstavce 2, které již nejsou dětmi v průběhu těchto řízení, jež **se týkají řízení vedených v souvislosti s trestnými činy, které byly údajně spáchány** v době, když byly **děti.**

Or. en

Pozměňovací návrh 102
Caterina Chinnici

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Tato směrnice se vztahuje na podezřelé nebo obviněné osoby, s nimiž je vedeno trestní řízení podle odstavce 1, a na osoby, které jsou účastníky řízení týkajícího se evropského zatýkacího rozkazu podle odstavce 2, které již nejsou dětmi v průběhu těchto řízení, jež **byla zahájena v době, když byly děti.**

Pozměňovací návrh

3. Tato směrnice se vztahuje na podezřelé nebo obviněné osoby, s nimiž je vedeno trestní řízení podle odstavce 1, a na osoby, které jsou účastníky řízení týkajícího se evropského zatýkacího rozkazu podle odstavce 2, které již nejsou dětmi v průběhu těchto řízení, jež **se týkají trestných činů, které tyto osoby údajně spáchaly před dosažením věku 18 let.**

Or. en

Pozměňovací návrh 103
Gérard Deprez, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Marielle de Sarnez

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Tato směrnice se **vztahuje na podezřelé nebo obviněné osoby, s nimiž je vedeno trestní řízení podle odstavce 1, a na osoby, které jsou účastníky řízení týkajícího se evropského zatýkacího rozkazu podle odstavce 2, které již nejsou dětmi v průběhu těchto řízení, jež byla zahájena v době, když byly děti.**

Pozměňovací návrh

3. Tato směrnice se **použije na osobu starší 18 let, stane-li se osobou podezřelou či obviněnou v trestním řízení za trestný čin spáchaný před dosažením věku 18 let, a to až do doby, než tato osoba dosáhne věku 21 let.**

Or. fr

Pozměňovací návrh 104
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Tato směrnice se vztahuje na podezřelé nebo obviněné osoby, s nimiž je vedeno trestní řízení podle odstavce 1, a na osoby, které jsou účastníky řízení týkajícího se evropského zatýkacího rozkazu podle odstavce 2, které již nejsou dětmi v průběhu těchto řízení, jež **byla zahájena v době, když byly děti.**

Pozměňovací návrh

3. Tato směrnice se vztahuje na podezřelé nebo obviněné osoby, s nimiž je vedeno trestní řízení podle odstavce 1, a na osoby, které jsou účastníky řízení týkajícího se evropského zatýkacího rozkazu podle odstavce 2, které již nejsou dětmi v průběhu těchto řízení, jež **se týkají trestných činů, které tyto osoby údajně spáchaly před dosažením věku 18 let.**

Or. en

Pozměňovací návrh 105
Angel Dzhambazki

Návrh směrnice
Čl. 2 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Tato směrnice se rovněž vztahuje také na děti v postavení jiném než podezřelé

Pozměňovací návrh

4. Tato směrnice se rovněž vztahuje také na děti v postavení jiném než podezřelé

nebo obviněné osoby, jež se v průběhu výslechu orgánu činného v trestním řízení stanou podezřelými nebo obviněnými osobami.

nebo obviněné osoby, jež se v průběhu výslechu orgánu činného v trestním řízení stanou podezřelými nebo obviněnými osobami. *V takovém případě se tato směrnice použije od začátku takového úkonu.*

Or. bg

Pozměňovací návrh 106 Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice Čl. 4 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby děti byly **neprodleně** informovány o svých právech v souladu se směrnicí 2012/13/EU. Současně musí být děti ve stejném rozsahu jako podle směrnice 2012/13/EU informovány o následujících právech:

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby děti byly **bezodkladně** informovány **o probíhajícím řízení a** o svých právech v souladu se směrnicí 2012/13/EU. Současně musí být děti ve stejném rozsahu jako podle směrnice 2012/13/EU informovány o následujících právech:

Or. fr

Pozměňovací návrh 107 Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice Čl. 4 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby děti byly neprodleně informovány **o svých právech** v souladu se směrnicí 2012/13/EU. **Současně musí být děti ve stejném rozsahu jako** podle směrnice 2012/13/EU **informovány o následujících právech:**

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby děti byly **v souladu se směrnicí 2012/13/EU neprodleně a přímo, písemně či ústně a v jazyku a způsobem odpovídajícím jejich věku a vyspělosti informovány o obviněních, která jsou vůči nim vznesena, o řízení a svých právech, a to včetně těchto práv:**

Pozměňovací návrh 108
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 1 – bod 1

Znění navržené Komisí

1) jejich právu na to, aby byl informován nositel rodičovské zodpovědnosti, jak je stanoveno v článku 5,

Pozměňovací návrh

1) jejich právu na to, aby byl informován nositel rodičovské zodpovědnosti a **zákonný opatrovník**, jak je stanoveno v článku 5,

Or. en

Pozměňovací návrh 109
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 1 – bod 7

Znění navržené Komisí

7) jejich právu na to, aby měl nositel rodičovské zodpovědnosti přístup na soudní jednání, stanoveném v článku 15,

Pozměňovací návrh

7) jejich právu na to, aby měl nositel rodičovské zodpovědnosti **a zákonný opatrovník** přístup na soudní jednání, stanoveném v článku 15,

Or. en

Pozměňovací návrh 110
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 1 – bod 9 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(9a) jejich právu na účinný opravný prostředek;

Or. fr

Odůvodnění

Tento změňovací návrh doplňuje změňovací návrh zpravodajky č. 24.

Pozměňovací návrh 111
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 1 – bod 9 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

9a) jejich právu na odvolání.

Or. en

Pozměňovací návrh 112
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 1 – písm. 9 b (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

9b) jejich právu na přístup ke spravedlnosti, která zohledňuje jejich potřeby, a právo na přístup k odpovídajícím podpůrným službám.

Or. fr

Pozměňovací návrh 113
Jean Lambert

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy zajistí, aby byly děti v případě, že jsou zbaveny osobní svobody, poučeny o právech, které jim přiznává směrnice 2012/13/EU, a rovněž o právech podle této směrnice.

Pozměňovací návrh

2. Členské státy zajistí, aby byly děti v případě, že jsou zbaveny osobní svobody, poučeny o právech, které jim přiznává směrnice 2012/13/EU, a rovněž o právech podle této směrnice, ***a aby byly vhodným způsobem a jazykem odpovídajícím jejich věku vyrozuměny o obviněních, která jsou proti nim vznesena, přičemž se zohlední věk dítěte a jeho vyspělost. Členské státy musí vyžadovat přijetí veškerých opatření, která zajistí, že dítě pochopí obsah svých práv a povahu obvinění, a to příslušně i prostřednictvím ověření a dalšího ústního vysvětlení.***

Or. en

Pozměňovací návrh 114
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Členské státy zajistí, aby byly informace poskytované podle odstavců 1 a 2 podávány ústně nebo písemně a vhodným způsobem, aby zohledňovaly věk, vyspělost, znalosti a rozumové schopnosti dítěte, jednoduchým a srozumitelným jazykem, kterému dítě dokáže porozumět a který zohledňuje kulturní a genderové rozdíly.

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vychází z pokynů Rady Evropy týkajících se soudnictví vstřícného k dětem a z čl. 3 odst. 2 směrnice 2012/13/EU.

Pozměňovací návrh 115
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Čl. 5 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Členské státy zajistí, aby nositel rodičovské zodpovědnosti dítěte, respektive jiná vhodná dospělá osoba v případech, kdy by to bylo v rozporu s nejlepšími zájmy dítěte, obdržel informace, které jsou poskytovány dítěti podle článku 4.

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí, aby nositel rodičovské zodpovědnosti dítěte **nebo zákonný opatrovník**, respektive jiná vhodná dospělá osoba v případech, kdy by to bylo v rozporu s nejlepšími zájmy dítěte, obdržel informace, které jsou poskytovány dítěti podle článku 4.

Or. en

Pozměňovací návrh 116
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 5 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí právo dítěte na styk s nositelem rodičovské zodpovědnosti či vhodnou dospělou osobou podle prvního pododstavce co nejdříve po jeho zatčení.

Or. fr

Pozměňovací návrh 117
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Návrh směrnice
Čl. 5 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Pokud je to v nejlepších zájmech dítěte, zajistí členské státy jeho právo na styk s nositelem rodičovské zodpovědnosti co nejdříve po zatčení či zadržení dítěte, vždy však před jeho výslechem, a jeho právo požádat o přítomnost takové dospělé osoby v průběhu výslechu a všech úkonů vyšetřování během trestního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 118
Dennis de Jong
za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Článek 5 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 5a

Členské státy zajistí bezprostředně po jeho zatčení nebo zadržení dítěte jeho právo na styk s nositelem rodičovské zodpovědnosti nebo s jinou vhodnou dospělou osobou, je-li to zapotřebí podle čl. 5 odst. 1.

Or. en

Pozměňovací návrh 119
Jean Lambert

Návrh směrnice
Čl. 6 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby děti **v trestním** řízení získaly pomoc obhájce v souladu se

1. Členské státy zajistí, aby děti **ve všech fázích trestního** řízení získaly pomoc

směrnici 2013/48/EU. Práva na přístup k obhájci se nelze vzdát.

obhájce v souladu se směrnicí 2013/48/EU. Práva na přístup k obhájci se nelze vzdát.

Or. en

Pozměňovací návrh 120

Timothy Kirkhope

za skupinu ECR

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby děti v trestním řízení získaly pomoc obhájce **v souladu se směrnicí 2013/48/EU. Práva na přístup k obhájci se nelze vzdát.**

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby děti v trestním řízení získaly pomoc obhájce.

Or. en

Pozměňovací návrh 121

Pál Csáky, Monika Hohlmeier, Kinga Gál

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby děti v trestním řízení získaly pomoc obhájce v souladu se směrnicí 2013/48/EU. Práva na přístup k obhájci se nelze vzdát.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby děti **ve všech fázích trestního řízení** získaly pomoc obhájce v souladu se směrnicí 2013/48/EU. Práva na přístup k obhájci se nelze vzdát. **Tato pomoc však může být v případě méně závažných trestných činů poskytována pedagogickým orgánem, je-li před odsouzením upřednostněno výchovné řešení.**

Or. en

Pozměňovací návrh 122
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 6 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1a. Na děti se nevztahují výjimky podle čl. 2 odst. 4 směrnice 2013/48/EU.

Or. fr

Pozměňovací návrh 123
Mariya Gabriel

Návrh směrnice
Čl. 7 – odst. 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. Pro tento účel musí být děti individuálně posouzeny. Toto posouzení zohlední zejména osobnost a zralost dítěte a jeho materiální a sociální zázemí.

2. Pro tento účel musí být děti individuálně posouzeny. Toto posouzení zohlední zejména osobnost a zralost dítěte a jeho materiální a sociální zázemí. ***Zvláštní pozornost se zaměřuje na nejvíce zranitelné děti, včetně obětí obchodování s lidmi.***

Or. fr

Pozměňovací návrh 124
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Čl. 7 – odst. 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. Pro tento účel musí být děti individuálně posouzeny. Toto posouzení zohlední zejména osobnost a zralost dítěte a jeho materiální a sociální zázemí.

2. Pro tento účel musí být děti individuálně posouzeny. Toto posouzení zohlední zejména osobnost a zralost dítěte a jeho ***rodinné***, materiální a sociální zázemí, ***prostředí, v němž žije, a případné další***

Pozměňovací návrh 125
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Čl. 7 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Pro tento účel musí být děti individuálně posouzeny. Toto posouzení zohlední zejména osobnost a zralost dítěte a **jeho materiální a sociální zázemí.**

Pozměňovací návrh

2. Pro tento účel musí být děti individuálně posouzeny. Toto posouzení zohlední zejména osobnost a zralost dítěte a **přihlédne k individuálním okolnostem.**

Pozměňovací návrh 126
Jean Lambert

Návrh směrnice
Čl. 7 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Individuální posouzení se provede ve vhodné fázi **řízení**, nejpozději však před podáním obžaloby.

Pozměňovací návrh

3. Individuální posouzení se provede v **co nejranější** vhodné fázi, nejpozději však před podáním obžaloby.

Pozměňovací návrh 127
Dennis de Jong
za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Čl. 7 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Individuální posouzení se provede **ve** vhodné fázi řízení, nejpozději však před **podáním obžaloby**.

Pozměňovací návrh

3. Individuální posouzení se provede **v co nejranější** vhodné fázi řízení, nejpozději však před **výslechem či uložením opatření obnášejících omezení osobní svobody, přičemž rozhodující je ta událost, která nastane dříve**.

Or. en

Pozměňovací návrh 128
Tomáš Zdechovský

Návrh směrnice
Čl. 7 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Rozsah a míra podrobnosti individuálního hodnocení se může lišit **v závislosti na okolnostech** věci, závažnosti údajného trestného činu a případného trestu, který bude uložen, pokud je dítě uznáno vinným, zda se orgány činné v trestním řízení členských států dítětem zabývaly již v minulosti, či nikoliv

Pozměňovací návrh

4. **Bez ohledu na to, zda se orgány činné v trestním řízení členských států dítětem zabývaly již v minulosti, či nikoliv**, se rozsah a míra podrobnosti individuálního hodnocení může lišit. **Může se zejména odvíjet od okolností** věci, závažnosti údajného trestného činu a případného trestu, který bude uložen, pokud je dítě uznáno vinným, a skutečnosti, zda se orgány činné v trestním řízení dítětem zabývaly již v minulosti, či nikoliv.

Or. en

Odůvodnění

Rozdělení dlouhé věty na dvě kratší zvyšuje srozumitelnost textu. Kromě toho by podmínky pro určení rozsahu a míry podrobnosti individuálního posouzení neměly být stanoveny taxativně, nýbrž umožňovat, aby byly nad rámec tří vyjmenovaných kategorií zohledněny i jiné faktory, například to, zda se dotčené dítě v minulosti účastnilo bojů v řadách sil ISIS.

Pozměňovací návrh 129
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 7 – odst. 7

Znění navržené Komisí

7. Členské státy se mohou od této povinnosti v odstavci 1 odchýlit v případech, kdy není přiměřené provádět individuální posouzení vzhledem k okolnostem věci a skutečnosti, zda se orgány činné v trestním řízení členských států dítětem zabývaly již v minulosti, či nikoliv.

Pozměňovací návrh

vypouští se

Or. fr

Odůvodnění

Vzhledem k tomu, že spravedlnost mladistvých vždy vychází z posouzení osobnosti dítěte ve vztahu ke spáchanému trestnému činu, nelze připustit žádnou odchylku od práva na individuální posouzení.

Pozměňovací návrh 130
Jean Lambert

Návrh směrnice
Čl. 7 – odst. 7

Znění navržené Komisí

7. Členské státy se mohou od této povinnosti v odstavci 1 odchýlit v případech, kdy není přiměřené provádět individuální posouzení vzhledem k okolnostem věci a skutečnosti, zda se orgány činné v trestním řízení členských států dítětem zabývaly již v minulosti, či nikoliv.

Pozměňovací návrh

7. Členské státy se mohou od této povinnosti v odstavci 1 odchýlit *pouze tehdy, je-li to nezbytné z důvodu nejlepších zájmů dítěte.*

Or. en

Pozměňovací návrh 131

Dennis de Jong

za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice

Čl. 7 – odst. 7

Znění navržené Komisí

7. Členské státy se mohou od této povinnosti **v odstavci 1** odchýlit **v případech, kdy není přiměřené** provádět individuální posouzení **vzhledem k okolnostem věci a skutečnosti, zda se orgány činné v trestním řízení členských států dítětem zabývaly již v minulosti, či nikoliv.**

Pozměňovací návrh

7. Členské státy se mohou od této povinnosti provádět individuální posouzení odchýlit, **je-li to v nejlepších zájmech dítěte.**

Or. en

Pozměňovací návrh 132

Anna Maria Corazza Bildt

Návrh směrnice

Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. V případě, že je dítě zbaveno osobní svobody, členské státy zajistí, aby mělo právo na lékařské vyšetření zejména za účelem posouzení jeho obecného duševního a tělesného stavu s cílem určit jeho schopnost čelit výsledku nebo jiným vyšetřovacím nebo důkazním úkonům nebo opatřením plánovaným vůči němu.

Pozměňovací návrh

1. V případě, že je dítě zbaveno osobní svobody, členské státy zajistí, aby mělo právo na lékařské vyšetření zejména za účelem posouzení jeho obecného duševního a tělesného stavu s cílem určit jeho schopnost čelit výsledku nebo jiným vyšetřovacím nebo důkazním úkonům nebo opatřením plánovaným vůči němu. **Lékařské vyšetření musí být co nejméně invazivní a musí je provádět kvalifikovaný lékař.**

Or. en

Pozměňovací návrh 133

Dennis de Jong

za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. V případě, **že je dítě zbaveno** osobní svobody, členské státy zajistí, aby mělo právo na lékařské vyšetření zejména za účelem posouzení jeho obecného duševního a tělesného stavu s cílem **určit** jeho schopnost čelit výsledku nebo jiným vyšetřovacím nebo důkazním úkonům nebo opatřením plánovaným vůči němu.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy **v případě zbavení osobní svobody dítěte nebo tehdy, je-li to v nejlepších zájmech dítěte vyžadováno**, zajistí, aby mělo právo na **bezodkladné** lékařské vyšetření, zejména za účelem posouzení jeho obecného duševního a tělesného stavu s cílem **vymezit jeho potřeby zdravotní péče**, a zejména jeho schopnost čelit výsledku nebo jiným vyšetřovacím nebo důkazním úkonům nebo opatřením plánovaným vůči němu.

Or. en

Pozměňovací návrh 134
Jean Lambert

Návrh směrnice
Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. V případě, že je dítě zbaveno osobní svobody, členské státy zajistí, aby mělo právo na lékařské vyšetření zejména za účelem posouzení jeho obecného duševního a tělesného stavu s cílem určit jeho schopnost čelit výsledku nebo jiným vyšetřovacím nebo důkazním úkonům nebo opatřením plánovaným vůči němu.

Pozměňovací návrh

1. V případě, že je dítě zbaveno osobní svobody, členské státy zajistí, aby mělo právo na **bezodkladné** lékařské vyšetření **s cílem posoudit, chránit a zlepšit jeho fyzické a duševní zdraví a zajistit, že mu bude poskytnuta náležitá péče.**

Or. en

Odůvodnění

Prvotním cílem lékařského vyšetření by mělo být zajištění dobrých životních podmínek dítěte.

Pozměňovací návrh 135
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. *V případě, že je dítě zbaveno osobní svobody, členské státy zajistí, aby mělo právo na lékařské vyšetření zejména za účelem posouzení jeho obecného duševního a tělesného stavu s cílem určit jeho schopnost čelit výsledku nebo jiným vyšetřovacím nebo důkazním úkonům nebo opatřením plánovaným vůči němu.*

Pozměňovací návrh

1. Členské státy *v případě zbavení osobní svobody dítěte nebo tehdy, je-li to vyžadováno z důvodu řízení nebo nejlepších zájmů dítěte*, zajistí, aby mělo právo na *bezodkladné* lékařské vyšetření, zejména za účelem posouzení jeho obecného duševního a tělesného stavu s cílem *zjistit jakou potřebuje lékařskou péči* a určit jeho schopnost čelit výsledku nebo jiným vyšetřovacím nebo důkazním úkonům nebo opatřením plánovaným vůči němu.

Or. en

Pozměňovací návrh 136
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. V případě, že je dítě zbaveno osobní svobody, členské státy zajistí, aby mělo právo na lékařské vyšetření *zejména za účelem posouzení jeho obecného duševního a tělesného stavu s cílem určit jeho schopnost čelit výsledku nebo jiným vyšetřovacím nebo důkazním úkonům nebo opatřením plánovaným vůči němu.*

Pozměňovací návrh

1. V případě, že je dítě zbaveno osobní svobody, členské státy zajistí, aby mělo právo na lékařské vyšetření *a zdravotní péči* s cílem *chránit jeho dobré životní podmínky a zdraví.*

Or. en

Odůvodnění

Pokud je lékařské vyšetření za účelem zjištění schopnosti dítěte čelit výsledku nebo jiným vyšetřovacím nebo důkazním úkonům prováděno v rámci obecné praxe, mohlo by v jeho důsledku dojít k silnému rozrušení dítěte v průběhu výsledku.

Pozměňovací návrh 137

Jean Lambert

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby každý výslech dětí prováděný orgány činnými v trestním řízení před vznesením obžaloby byl audiovizuálně zaznamenáván, ***pokud to není nepřiměřené s ohledem na složitost věci, závažnost údajného trestného činu a případného trestu, který lze uložit.***

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby každý výslech dětí prováděný orgány činnými v trestním řízení před vznesením obžaloby byl audiovizuálně zaznamenáván.

Or. en

Pozměňovací návrh 138

Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby každý výslech dětí prováděný orgány činnými v trestním řízení před vznesením obžaloby byl audiovizuálně zaznamenáván, pokud to není nepřiměřené s ohledem na složitost věci, závažnost údajného trestného činu a případného trestu, který lze uložit.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby každý výslech dětí prováděný orgány činnými v trestním řízení před vznesením obžaloby byl ***řádně zdokumentován, a je-li to v nejlepších zájmech dítěte, i*** audiovizuálně zaznamenáván, pokud to není nepřiměřené s ohledem na složitost věci, závažnost údajného trestného činu a případného trestu, který lze uložit.

Or. en

Pozměňovací návrh 139
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Čl. 9 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby každý výslech dětí prováděný orgány činnými v trestním řízení před vznesením obžaloby byl audiovizuálně zaznamenáván, pokud to není nepřiměřené s ohledem na složitost věci, závažnost údajného trestného činu a případného trestu, který lze uložit.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby každý výslech dětí prováděný orgány činnými v trestním řízení před vznesením obžaloby byl, **je-li to nezbytné a možné**, audiovizuálně zaznamenáván, pokud to není nepřiměřené s ohledem na složitost věci, závažnost údajného trestného činu a případného trestu, který lze uložit.

Or. en

Pozměňovací návrh 140
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Čl. 9 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

2a. Členské státy zajistí, aby byl výslech dítěte prováděn způsobem, který zohledňuje jeho věk, úroveň vyspělosti a jakékoli další potřeby zjištěné během individuálního posouzení, které se provádí podle článku 7.

Pozměňovací návrh

Or. en

Pozměňovací návrh 141
Dennis de Jong
za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Čl. 9 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Odstavcem 1 není dotčena možnost pokládat bez audiovizuálního záznamu otázky pro účely osobní identifikace dítěte.

Pozměňovací návrh

3. Odstavcem 1 není dotčena možnost pokládat bez audiovizuálního záznamu otázky **vylučně** pro účely osobní identifikace dítěte.

Or. en

Pozměňovací návrh 142
Angel Dzhambazki

Návrh směrnice
Čl. 9 – odst. 3 a (nový)
Článek 9

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

3a. Při výslechu dítěte musí být zajištěna přítomnost psychologa.

Or. bg

Pozměňovací návrh 143
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 9 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

3a. Členské státy zajistí, aby byl výslech dítěte prováděn způsobem, který přihlíží k jeho věku a úrovni vyspělosti.

Or. fr

Odůvodnění

Povinnost vést výslech dítěte způsobem, který přihlíží k jeho věku a úrovni vyspělosti, je

uvedena v 23. bodě odůvodnění. Měla by být uvedena v článku aktu.

Pozměňovací návrh 144

Timothy Kirkhope, Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, **aby děti byly zbaveny osobní svobody před odsouzením pouze v nejkrajnějších případech** a na co nejkratší možnou dobu. Je třeba řádně zohlednit věk **a** individuální situaci dítěte.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí **co největší omezení možnosti zbavit dítě** osobní svobody, **a to** na co nejkratší možnou dobu. Je třeba řádně zohlednit věk a individuální situaci dítěte, **a dále i riziko ohrožení bezpečnosti dítěte a veřejné bezpečnosti.**

Or. en

Pozměňovací návrh 145

Elissavet Vozemberg

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby děti byly zbaveny osobní svobody před odsouzením pouze v nejkrajnějších případech a na co nejkratší možnou dobu. Je třeba řádně zohlednit věk a individuální situaci dítěte.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby děti byly zbaveny osobní svobody před odsouzením pouze v nejkrajnějších případech, **příčemž je nutné tento krok konkrétně a podrobně zdůvodnit**, a na co nejkratší možnou dobu, **a vždy při tom dodržovat zásady ochrany lidské důstojnosti a práv dítěte při zbavení osobní svobody.** Je třeba řádně zohlednit věk, individuální situaci **a osobnost** dítěte **a konkrétní okolnosti spáchání trestného činu.**

Or. el

Odůvodnění

Vzhledem k tomu, že ke zbavení osobní svobody se u dětí přistupuje pouze v nejkrajnějším případě, měly by soudy co nejvíce usilovat o to, aby tento trest ukládaly, jen je-li naprosto nevyhnutelný, přičemž takové rozhodnutí musí konkrétně a podrobně zdůvodnit. V takovém případě musí být vždy zajištěno dodržování lidské důstojnosti a práv dítěte zbaveného osobní svobody a musí se náležitě přihlédnout k osobnosti dítěte a ke konkrétním okolnostem spáchání trestného činu.

Pozměňovací návrh 146 **Nathalie Griesbeck**

Návrh směrnice **Čl. 10 – odst. 1 a (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1a. Děti zbavené osobní svobody mají právo na bezodkladný přístup k právní a jiné pomoci, právo napadnout zákonnost zbavení osobní svobody před soudem či jiným příslušným, nezávislým a nestranným orgánem, a právo na urychlené projednání takové věci.

Or. fr

Odůvodnění

Tento odstavec je v souladu s článkem 37 Mezinárodní úmluvy o právech dítěte.

Pozměňovací návrh 147 **Jean Lambert**

Návrh směrnice **Čl. 10 – odst. 2**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. Členské státy zajistí, aby každé zbavení osobní svobody dětí před jejich odsouzením bylo podrobeno pravidelnému přezkumu soudem.

2. Příslušný soud by měl u každého zatčeného dítěte a dítěte, které je zbaveno osobní svobody, přezkoumat zákonnost zbavení svobody. Členské státy zajistí, aby každé zbavení osobní svobody dětí před jejich odsouzením bylo podrobeno

pravidelnému přezkumu soudem, *a to vždy po uplynutí přiměřené lhůty. Každé dítě zbavené osobní svobody má právo napadnout zákonnost rozhodnutí o zbavení osobní svobody před soudem nebo jiným příslušným, nezávislým a nestranným orgánem a na urychlené projednání této věci.*

Or. en

Pozměňovací návrh 148
Mariya Gabriel

Návrh směrnice
Článek 10 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 10a

Zajišťovací vazba

Členské státy zajistí, aby bylo dítě při výkonu zajišťovací vazby umístěno odděleně od dospělých osob a odsouzených dětí.

Or. fr

Pozměňovací návrh 149
Angel Dzhambazki

Návrh směrnice
Čl. 11 – odst. 2 – písm. b

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

b) omezení styku s *konkrétními* osobami;

b) omezení styku s osobami, *které mohou ohrožovat duševní či fyzické zdraví dítěte,*

Or. bg

Pozměňovací návrh 150
Dennis de Jong
za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Čl. 11 – odst. 2 – písm. e

Znění navržené Komisí

e) účast na výchovných **opatřeních**.

Pozměňovací návrh

e) účast na výchovných **programech**.

Or. en

Pozměňovací návrh 151
Angel Dzhambazki

Návrh směrnice
Čl. 11 – odst. 2 – písm. e a (nové)
Článek 11

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ea) pravidelné konzultace s psychologem, který vypracuje o každém setkání zprávu.

Or. bg

Pozměňovací návrh 152
Jean Lambert

Návrh směrnice
Čl. 12 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. členské státy zajistí, aby děti byly drženy v oddělené vazbě od dospělých osob, ledaže by se mělo za to, že to není v nejlepším zájmu dítěte. Pokud dítě ve vazbě dosáhne věku 18 let, členské státy zajistí možnost pokračovat v oddělené vazbě, je-li to **s přihlédnutím ke konkrétním poměrům dané osoby důvodné**.

Pozměňovací návrh

1. členské státy zajistí, aby děti byly drženy v oddělené vazbě od dospělých osob, ledaže by se mělo za to, že to není v nejlepším zájmu dítěte. Pokud dítě ve vazbě dosáhne věku 18 let, členské státy zajistí možnost pokračovat v oddělené vazbě, je-li to **odůvodněno zájmem osoby, která tohoto věku dosáhla, a dalších dotčených dětí**.

Pozměňovací návrh 153
Angel Dzhambazki

Návrh směrnice
Čl. 12 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. členské státy zajistí, aby děti byly drženy v oddělené vazbě od dospělých osob, **ledaže by se mělo za to, že to není v nejlepším zájmu dítěte.** Pokud dítě ve vazbě dosáhne věku 18 let, členské státy zajistí možnost pokračovat v oddělené vazbě, je-li to s přihlédnutím ke konkrétním poměrům dané osoby důvodné.

Pozměňovací návrh

1. členské státy zajistí, aby děti byly drženy v oddělené vazbě od dospělých osob. Pokud dítě ve vazbě dosáhne věku 18 let, členské státy zajistí možnost pokračovat v oddělené vazbě, je-li to s přihlédnutím ke konkrétním poměrům dané osoby důvodné.

Or. bg

Pozměňovací návrh 154
Timothy Kirkhope
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Čl. 12 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. členské státy zajistí, aby děti byly drženy v oddělené vazbě od dospělých osob, ledaže by se mělo za to, že to není v nejlepším zájmu dítěte. Pokud dítě ve vazbě dosáhne věku 18 let, členské státy zajistí **možnost pokračovat v oddělené vazbě, je-li to** s přihlédnutím ke konkrétním poměrům dané osoby **důvodné.**

Pozměňovací návrh

1. členské státy zajistí, aby děti byly drženy v oddělené vazbě od dospělých osob, ledaže by se mělo **za výjimečných okolností** za to, že to není v nejlepším zájmu dítěte. Pokud dítě ve vazbě dosáhne věku 18 let, členské státy **zajistí přechodnou lhůtu pro přemístění do vazebního zařízení pro dospělé osoby,** je-li to s přihlédnutím ke konkrétním poměrům dané osoby důvodné.

Or. en

Pozměňovací návrh 155
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Čl. 12 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby děti byly drženy v oddělené vazbě od dospělých osob, *ledaže by se mělo za to, že to není v nejlepším zájmu dítěte. Pokud dítě ve vazbě dosáhne věku 18 let, členské státy zajistí možnost pokračovat v oddělené vazbě, je-li to s přihlédnutím ke konkrétním poměrům dané osoby důvodné.*

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby děti byly drženy v oddělené vazbě od dospělých osob *a aby po dosažení 18 let věku mohly pokračovat v oddělené vazbě, ledaže by to nebylo v nejlepším zájmu dítěte nebo jiných osob ve vazbě.*

Or. en

Pozměňovací návrh 156
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Čl. 12 – odst. 2 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) *podporovaly* rozvoj dítěte a jeho budoucí začlenění do společnosti.

Pozměňovací návrh

d) *zajistily přístup k programům, které podporují* rozvoj dítěte a jeho budoucí začlenění do společnosti.

Or. en

Pozměňovací návrh 157
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Čl. 12 – odst. 2 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

da) zajistily zabezpečení zvláštních potřeb

*pro děti s fyzickým či smyslovým
postižením nebo s poruchami učení.*

Or. en

Pozměňovací návrh 158

Caterina Chinnici

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

*da) zajistily ochranu všech dalších práv
dítěte.*

Or. en

Pozměňovací návrh 159

Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

*da) zajistily ochranu všech dalších práv
dítěte.*

Or. en

Pozměňovací návrh 160

Dennis de Jong

za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

*da) zajistily právo dětí vyznávat své
náboženství nebo víru.*

Pozměňovací návrh 161
Timothy Kirkhope
za skupinu ECR
Návrh směrnice
Čl. 14 – odst. 1

Znění navržené Komisí

*1. členské státy zajistí, aby trestní řízení vedená s dětmi probíhala s vyloučením veřejnosti, ledaže **výjimečné okolnosti, po řádném posouzení nejlepších zájmů dítěte, opravňují k odchýlení se od tohoto pravidla.***

Pozměňovací návrh

vypouští se

Pozměňovací návrh 162
Dennis de Jong
za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice
Čl. 14 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. členské státy zajistí, aby trestní řízení vedená s dětmi probíhala s vyloučením veřejnosti, ledaže ***výjimečné okolnosti, po řádném posouzení nejlepších zájmů*** dítěte, opravňují k odchýlení se od tohoto pravidla.

Pozměňovací návrh

1. členské státy zajistí, aby trestní řízení vedená s dětmi probíhala s vyloučením veřejnosti, ledaže ***za výjimečných okolností nejlepší zájmy*** dítěte opravňují k odchýlení se od tohoto pravidla.

Pozměňovací návrh 163
Timothy Kirkhope
za skupinu ECR

Návrh směrnice
Čl. 14 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy zajistí, aby příslušné orgány v trestním řízení přijaly vhodná opatření na ochranu soukromí dítěte a rodinných příslušníků, včetně jejich jmen a podoby. Členské státy dále zajistí, aby příslušné orgány nešířily veřejně informace, které by mohly vést ke zjištění totožnosti dítěte.

Pozměňovací návrh

2. Členské státy zajistí, aby příslušné orgány v trestním řízení přijaly vhodná opatření na ochranu soukromí, **bezpečí a dobrých životních podmínek** dítěte a rodinných příslušníků, včetně jejich jmen a podoby. Členské státy dále zajistí, aby příslušné orgány nešířily veřejně informace, které by mohly vést ke zjištění totožnosti dítěte.

Or. en

Pozměňovací návrh 164
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 14 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy zajistí, aby příslušné orgány v trestním řízení přijaly vhodná opatření na ochranu soukromí dítěte a rodinných příslušníků, včetně jejich jmen a podoby. Členské státy dále zajistí, aby příslušné orgány nešířily veřejně informace, které by mohly vést ke zjištění totožnosti dítěte.

Pozměňovací návrh

2. Členské státy zajistí, aby příslušné orgány v trestním řízení přijaly vhodná opatření na ochranu soukromí dítěte a rodinných příslušníků, včetně jejich jmen a podoby. Členské státy dále zajistí, aby příslušné orgány **a soukromé subjekty, jako jsou například veřejné sdělovací prostředky**, nešířily veřejně informace, které by mohly vést ke zjištění totožnosti dítěte.

Or. fr

Pozměňovací návrh 165
Timothy Kirkhope
za skupinu ECR
Timothy Kirkhope

Návrh směrnice
Čl. 15 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Členské státy zajistí, aby nositel rodičovské zodpovědnosti nebo jiná vhodná dospělá osoba uvedená v článku 5 měli přístup na soudní jednání týkající se dítěte.

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí, aby nositel rodičovské zodpovědnosti, **zákonný opatrovník** nebo jiná vhodná dospělá osoba uvedená v článku 5 měli přístup na soudní jednání týkající se dítěte, **ledaže by přítomnost takové osoby mohla mít podle mínění soudu nežádoucí dopad na dítě či by mohla narušit probíhající trestní řízení.**

Or. en

Pozměňovací návrh 166
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 16 – název

Znění navržené Komisí

Právo dětí být osobně přítomen při řízení před soudem, ve kterém se má posoudit otázka viny

Pozměňovací návrh

Právo dětí být osobně přítomen během řízení před soudem, ve kterém se má posoudit otázka jejich viny, **a tohoto řízení se účastnit**

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh doplňuje pozměňovací návrh zpravodajky č. 44.

Pozměňovací návrh 167
Jean Lambert

Návrh směrnice
Čl. 16 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby děti **byly**

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby **se** děti **mohly**

přítomny při řízení před soudem.

účastnit řízení před soudem, a přijmou veškerá vhodná opatření k tomu, aby dětem umožnily řádně pochopit smysl řízení a umožnily jim, aby se do řízení plně zapojily, včetně možnosti být slyšen a vyjádřit svůj názor, je-li to v souladu s jejich nejlepšími zájmy.

Or. en

Pozměňovací návrh 168
Nathalie Griesbeck

Návrh směrnice
Čl. 16 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. členské státy zajistí, aby děti **byly přítomny při řízení před soudem.**

Pozměňovací návrh

1. členské státy zajistí, aby **se** děti **mohly účastnit řízení před soudem, a přijmou veškerá vhodná opatření k tomu, aby dětem umožnily plně se do řízení zapojit, včetně možnosti být slyšen a vyjádřit svůj názor ve všech fázích řízení.**

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh doplňuje pozměňovací návrh zpravodajky č. 45.

Pozměňovací návrh 169
Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice
Čl. 16 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. členské státy zajistí, **aby děti byly přítomny při řízení před soudem.**

Pozměňovací návrh

1. členské státy zajistí **právo dítěte na osobní účast a vystupování v řízení a přijmou veškerá vhodná opatření, aby dítěti umožnily uplatnit takové právo v plném rozsahu, včetně možnosti být**

slyšeno.

Or. en

Pozměňovací návrh 170

Jean Lambert

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy zajistí, aby v případě, kdy děti nebyly osobně přítomny při řízení před soudem, ve kterém se rozhodovalo o jejich vině, měly právo na **řízení**, ve kterém mají právo účasti a které umožní nové určení podstaty věci, včetně posouzení nových důkazních prostředků, a které může vést ke zrušení původního rozhodnutí.

Pozměňovací návrh

2. Členské státy zajistí, aby v případě, kdy děti nebyly osobně přítomny při řízení před soudem, ve kterém se rozhodovalo o jejich vině, měly právo na **opakování soudního líčení**, ve kterém mají právo účasti a které umožní nové určení podstaty věci, včetně posouzení nových důkazních prostředků, a které může vést ke zrušení původního rozhodnutí.

Or. en

Pozměňovací návrh 171

Jean Lambert

Návrh směrnice

Čl. 18 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Členské státy zajistí, aby vnitrostátní právní předpisy upravující právní pomoc zaručovaly účinný výkon práva na přístup k obhájci, uvedeného v článku 6.

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí, aby vnitrostátní právní předpisy upravující právní pomoc zaručovaly účinný výkon práva na přístup k obhájci, uvedeného v článku 6, **aby byla právní pomoc poskytovaná dítěti dostupná, odpovídala jeho věku, byla účinná a odpovídala jeho zvláštním právním a sociálním potřebám. Právní pomoc se dítěti poskytuje přednostně a vždy s vyloučením ověření potřebnosti.**

Or. en

Pozměňovací návrh 172

Traian Ungureanu

Návrh směrnice

Čl. 19 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby **pracovníci** orgánů činných v trestním řízení a **věznic**, kteří se zabývají věcmi týkajícími se dětí, **byli odborníci se specializací na oblast trestního řízení s dětmi. Měli by být speciálně** vyškoleni v problematice **lidských práv, vhodných** technik výslechu, dětské psychologie, komunikace v jazyce přizpůsobeném dětem a pedagogických dovedností.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby pracovníci orgánů činných v trestním řízení a **zařízení pro umístění osob zbavených osobní svobody**, kteří se zabývají věcmi týkajícími se dětí **odpovídajícím způsobem** vyškoleni v problematice práv dítěte, technik výslechu, dětské psychologie, komunikace v jazyce přizpůsobeném dětem a pedagogických dovedností.

Or. en

Pozměňovací návrh 173

Pál Csáky, Kinga Gál

Návrh směrnice

Čl. 19 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby pracovníci orgánů činných v trestním řízení **a věznic**, kteří se zabývají věcmi týkajícími se dětí, **byli odborníci se specializací na oblast trestního řízení s dětmi. Měli by být speciálně** vyškoleni v problematice **lidských práv**, vhodných technik výslechu, dětské psychologie, komunikace v jazyce přizpůsobeném dětem a pedagogických dovedností.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby pracovníci orgánů činných v trestním řízení, **zařízení pro umístění osob zbavených osobní svobody a další příslušní odborníci**, kteří se zabývají věcmi týkajícími se dětí, byli vhodně vyškoleni **v míře, která odpovídá jejich kontaktu s dětmi, v problematice potřeb dítěte a práv dítěte**, vhodných technik výslechu, dětské psychologie, komunikace v jazyce přizpůsobeném dětem a pedagogických dovedností, **včetně**

Pozměňovací návrh 174

Timothy Kirkhope

za skupinu ECR

Návrh směrnice

Čl. 19 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Členské státy *prostřednictvím svých veřejných služeb nebo financování organizací na podporu dětí* podpoří iniciativy umožňující, aby osoby poskytující dětem služby podpory nebo služby restorativní justice byly řádně proškoleny na úrovni přiměřené jejich kontaktu s dětmi a dodržovaly profesní předpisy, s cílem zajistit, aby tyto služby byly poskytovány nestranně, s respektem a profesionálně.

Pozměňovací návrh

3. Členské státy podpoří iniciativy umožňující, aby osoby poskytující dětem služby podpory nebo služby restorativní justice byly řádně proškoleny na úrovni přiměřené jejich kontaktu s dětmi a dodržovaly profesní předpisy, s cílem zajistit, aby tyto služby byly poskytovány nestranně, s respektem a profesionálně.

Pozměňovací návrh 175

Tomáš Zdechovský

Návrh směrnice

Čl. 19 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Členské státy prostřednictvím svých veřejných služeb nebo financování organizací na podporu dětí podpoří iniciativy umožňující, aby osoby poskytující dětem služby podpory nebo služby restorativní justice byly řádně proškoleny *na úrovni přiměřené jejich kontaktu s dětmi* a dodržovaly profesní předpisy, s cílem zajistit, aby tyto služby

Pozměňovací návrh

3. Členské státy prostřednictvím svých veřejných služeb nebo financování organizací na podporu dětí podpoří iniciativy umožňující, aby osoby poskytující dětem služby podpory nebo služby restorativní justice byly řádně proškoleny a dodržovaly profesní předpisy, s cílem zajistit, aby tyto služby byly poskytovány nestranně, s respektem a

byly poskytovány nestranně, s respektem a profesionálně.

profesionálně.

Or. en

Odůvodnění

Vypuštěné znění je nadbytečné, neboť se na ně již vztahuje slovo „řádně“.

Pozměňovací návrh 176

Jean Lambert

Návrh směrnice

Článek 19 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 19a

Zákaz diskriminace

1. Členské státy dodržují a zajišťují práva stanovená v této směrnici u všech dětí spadajících pod jejich jurisdikci, a to v souladu se zásadou zákazu diskriminace, bez ohledu na rasu, barvu pleti, pohlaví, sexuální orientaci, jazyk, víru, politické či jiné přesvědčení, státní příslušnost, etnický nebo sociální původ, majetkové poměry, zdravotní postižení, původ či jiné společenské postavení rodičů nebo zákonného opatrovníka dítěte.

2. Členské státy podporují odbornou přípravu všech odborníků zapojených do výkonu soudnictví pro mladistvé, zejména s ohledem na zvlášť zranitelné skupiny dětí, jako jsou například děti žijící na ulici, děti z řad rasových, etnických, náboženských nebo jazykových menšin, děti migrantů, domorodců, dívky, zdravotně postižené děti a děti, které se opakovaně dostávají do střetu se zákonem, které mohou být obětí nedostatečné konzistentnosti příslušných politik, jejímž důsledkem je jejich faktická diskriminace. Těmto dětem musí být zajištěn účinný

Pozměňovací návrh 177

Timothy Kirkhope

za skupinu ECR

Návrh směrnice

Článek 20

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 20

vypouští se

Shromáždění údajů

1. Poprvé do [...] a poté každé tři roky sdělí členské státy Komisi údaje o tom, jak byla práva stanovená v této směrnici uplatňována.

2. Mezi tyto údaje patří zejména počet dětí, kterým byl poskytnut přístup k obhájci, počet provedených individuálních posouzení, počet audiovizuálně zaznamenaných výsledků a počet dětí zbavených osobní svobody.

Pozměňovací návrh 178

Dennis de Jong

za skupinu GUE/NGL

Návrh směrnice

Čl. 20 – odst. 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. Mezi tyto údaje patří zejména počet dětí, kterým byl poskytnut přístup k obhájci, počet provedených individuálních posouzení, počet audiovizuálně zaznamenaných výsledků a

vypouští se

počet dětí zbavených osobní svobody.

Or. en